

Porównanie tłumaczeń Marka 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A odpowiedziawszy Jezus mówi im miejcie wiarę w Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus odezwał się i powiedział do niego: Miejcie wiarę w Boga!* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając Jezus mówi im: Miejcie wiarę (w) Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A odpowiedziawszy Jezus mówi im miejcie wiarę (w) Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W odpowiedzi Jezus skierował do nich słowa: Miejcie wiarę w Boga!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus odpowiedział im: Miejcie wiarę w Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Miejcie wiarę w Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus odpowiedziawszy, rzekł im: Miejcie wiarę Bożą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus im odpowiedział: Miejcie wiarę w Boga!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus, odpowiadając, rzekł im: Miejcie wiarę w Boga!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś odpowiedział: Miejcie wiarę w Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus im powiedział: „Miejcie wiarę w Boga!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus na to im rzekł: „ Miejcie wiarę w Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedziawszy Jezus mówi im: Miejcie wiarę Bożą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus im powiedział: - Miejcie ufność w Bogu!

¹⁾ wiarę w Boga, πίστιν θεοῦ, zob. <x>550 2:16</x>; <x>480 11:22</x>L.

²⁾ <x>500 14:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У відповідь Ісус їм промовив: Майте Божу віру.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się dla odpowiedzi Iesus powiada im: <u>Mieście jakieś narzędzie wiernego wtwierdzenia do rzeczywistości pochodzące od i należące do jakiegoś boga.</u>
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając, mówi im: Mieście wiarę Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekł: "Mieście ten rodzaj ufności, który pochodzi od Boga!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus, odpowiadając, rzekł do nich: "Mieście wiarę w Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jeśli będziecie mieć wiarę w Boga—odpowiedział Jezus